

اصطلاحات
و عبارات

کاربردی
رایج روسی

سطح متوسط
تا پیشرفته

Зарубить на носу
крепко запомнить

Тише едешь —
дальше будешь

چرب زبان

CharbZaban.com

۶۰ کارت برای جمله‌های طبیعی‌تر

هر کارت را با تلفظ، معنی و مثال مرور کنید.

عبارت را با «موقعیت» یاد بگیرید

معنی را حدس بزنید؛ تلفظ را با صدای بلند تکرار کنید و مثال را با موقعیت شخصی خود بازسازی کنید.

اول بخوانید

۱

عبارت روسی را بخوانید و پیش از نگاه کردن به معنی، برداشت خود را حدس بزنید.

تلفظ و تکیه را مرور کنید

۲

تلفظ فارسی تقریبی است؛ هجای پُر تکیه در آوانویسی لاتین با حروف بزرگ مشخص شده است.

مثال را به تجربه خود وصل کنید

۳

بیشتر این عبارت‌ها در گفت‌وگو، فیلم و متن‌های روزمره دیده می‌شوند.

نقشه جزوه

صفحه‌های ۳ تا ۲۲

صفحه‌های ۲۳ تا ۲۵

صفحه ۲۶

کارت‌های آموزشی

سه کوییز برای تمرین

پاسخ‌نامه و مرور نهایی

کارت‌های ۱ تا ۳

بخوانید، تکرار کنید، سپس با عبارت یک جمله تازه بسازید.

Не в своей тарелке

۱

ni v svo-YEY ta-REL-ke

تلفظ لاتین

نی و سواپی ترلکی

تلفظ فارسی

جای خود نبودن؛ معذب بودن

معنی

На первой встрече я чувствовал себя не в своей тарелке.

در اولین دیدار احساس می‌کردم جای خودم نیستم.

Взять себя в руки

۲

vzyat' se-BYA v RU-ki

تلفظ لاتین

وُزیات سِبیَا وُ روکی

تلفظ فارسی

خود را جمع‌وجور کردن

معنی

После неудачи она взяла себя в руки.

بعد از شکست خودش را جمع‌وجور کرد.

Уйти с головой в работу

۳

uy-TI s ga-la-VOY v ra-BO-tu

تلفظ لاتین

اوی‌تی س گلاوی وُ رِبوتو

تلفظ فارسی

کاملاً غرق کار شدن

معنی

Она ушла с головой в новый проект.

او کاملاً غرق پروژه جدید شد.

کارت‌های ۴ تا ۶

بخوانید، تکرار کنید، سپس با عبارت یک جمله تازه بسازید.

Держать в уме

۴

der-ZHAT' v u-MYE

تلفظ لاتین

دِرْژَات وُ اومیه

تلفظ فارسی

در نظر داشتن

معنی

Держи в уме, что это разговорное выражение.

یادت باشد این عبارت محاوره‌ای است.

И ежу понятно

۵

i ye-ZHU pa-NYAT-na

تلفظ لاتین

ای یِژو پَنیَاتَن

تلفظ فارسی

کاملاً واضح بودن

معنی

И ежу понятно, что нужна практика.

کاملاً روشن است که تمرین لازم است.

Делать из мухи слона

۶

DE-lat' iz MU-khi sla-NA

تلفظ لاتین

دِلَت ایز موخی سَلَنَا

تلفظ فارسی

از کاه کوه ساختن

معنی

Не делай из мухи слона.

از کاه کوه نساز.

کارت‌های ۷ تا ۹

بخوانید، تکرار کنید، سپس با عبارت یک جمله تازه بسازید.

Водить за нос

۷

va-DIT' za NOS

تلفظ لاتین

وَدیت زَ نوس

تلفظ فارسی

سر کار گذاشتن؛ فریب دادن

معنی

Он месяц водил нас за нос.

او یک ماه ما را سر کار گذاشت.

Вешать лапшу на уши

۸

VE-shat' lap-SHU na U-shi

تلفظ لاتین

وَشَت لَپشو نَ اوشی

تلفظ فارسی

داستان بافتن؛ دروغ قانع‌کننده گفتن

معنی

Не вешай мне лапшу на уши.

برای من داستان نباف.

Вот где собака зарыта

۹

vot gde sa-BA-ka za-RY-ta

تلفظ لاتین

ووت گِدِه سَباک زَریتا

تلفظ فارسی

ریشه مشکل همین جاست

معنی

Теперь понятно, вот где собака зарыта.

حالا معلوم شد ریشه ماجرا کجاست.

کارت‌های ۱۰ تا ۱۲

بخوانید، تکرار کنید، سپس با عبارت یک جمله تازه بسازید.

Камень преткновения

۱۰

KA-men' pret-kna-VE-ni-ya

تلفظ لاتین

کامین پرتکنونی

تلفظ فارسی

مانع اصلی و محل اختلاف

معنی

Срок стал камнем преткновения.

مهلت به مانع اصلی تبدیل شد.

Сесть в лужу

۱۱

SYEST' v LU-zhu

تلفظ لاتین

سیست و لوژو

تلفظ فارسی

ضایع شدن؛ خراب کردن

معنی

Он хотел блеснуть, но сел в лужу.

می‌خواست خودنمایی کند، اما ضایع شد.

Попасть пальцем в небо

۱۲

pa-PAST' PAL'tsem v NE-ba

تلفظ لاتین

پیاست پالتسم و نب

تلفظ فارسی

کاملاً اشتباه حدس زدن

معنی

Ты попал пальцем в небо.

کاملاً اشتباه حدس زدی.

کارت‌های ۱۳ تا ۱۵

بخوانید، تکرار کنید، سپس با عبارت یک جمله تازه بسازید.

Когда рак на горе свистнет

۱۳

kag-DA rak na ga-RE SVIST-net

تلفظ لاتین

کَگدا راک نَ گَرِه سَوِیستِنِت

تلفظ فارسی

تقریباً هیچ وقت

معنی

Он вернёт долг, когда рак на горе свистнет.

او پول را پس می‌دهد؛ یعنی تقریباً هیچ وقت.

Дать задний ход

۱۴

dat' ZAD-niy KHOD

تلفظ لاتین

دات زادنِی خوت

تلفظ فارسی

عقب‌نشینی کردن

معنی

Компания дала задний ход.

شرکت عقب‌نشینی کرد.

Толочь воду в ступе

۱۵

ta-LOCH' VO-du v STU-pe

تلفظ لاتین

تَلوچ وُدو فُ سْتوپی

تلفظ فارسی

آب در هاون کوبیدن

معنی

Мы толчём воду в ступе вместо решения.

به جای تصمیم‌گیری، بیهوده دور خودمان می‌چرخیم.

کارت‌های ۱۶ تا ۱۸

بخوانید، تکرار کنید، سپس با عبارت یک جمله تازه بسازید.

Переливать из пустого в порожнее

۱۶

pe-re-li-VAT' iz pu-STO-va v pa-ROZH-ne-ye

تلفظ لاتین

پرلیوات ایس پوسٹو ف پروژنی‌یه

تلفظ فارسی

حرف بی نتیجه زدن

معنی

Хватит переливать из пустого в порожнее.

دیگر از این شاخه به آن شاخه نپریم.

Спуска рукава

۱۷

spus-TYA ru-ka-VA

تلفظ لاتین

سپوستیا روگوا

تلفظ فارسی

سرسری و بی دقت

معنی

Он работал спуская рукава.

او سرسری کار کرد.

Засучив рукава

۱۸

za-su-CHIV ru-ka-VA

تلفظ لاتین

زسوچیف روگوا

تلفظ فارسی

با جدیت دست به کار شدن

معنی

Команда засучила рукава.

تیم آستین‌ها را بالا زد.

کارت‌های ۱۹ تا ۲۱

بخوانید، تکرار کنید، سپس با عبارت یک جمله تازه بسازید.

Держать себя в руках

۱۹

der-ZHAT' se-BYA v ru-KAKH

تلفظ لاتین

دِرْژَات سِبیَا وُ روکاخ

تلفظ فارسی

خودکنترلی داشتن

معنی

Она умеет держать себя в руках.

او می‌تواند خودش را کنترل کند.

Вывести из себя

۲۰

VY-ve-sti iz se-BYA

تلفظ لاتین

ویوِستی ایس سِبیَا

تلفظ فارسی

از کوره در بردن

معنی

Эти опоздания выводят меня из себя.

این دیرکردها مرا از کوره درمی‌برند.

Дойти до ручки

۲۱

day-TI da RUCH-ki

تلفظ لاتین

دِی تی دَ روچکی

تلفظ فارسی

به ته خط رسیدن

معنی

Он почти дошёл до ручки.

او تقریباً به ته خط رسیده بود.

کارت‌های ۲۲ تا ۲۴

بخوانید، تکرار کنید، سپس با عبارت یک جمله تازه بسازید.

Ни пуха ни пера

۲۲

ni POO-kha ni pe-RA

تلفظ لاتین

نی پوخ نی پِرا

تلفظ فارسی

موفق باشی

معنی

— Ни пуха ни пера! — К чёрту!

«موفق باشی!»؛ «به جهنم!» (پاسخ سنتی)

Играть с огнём

۲۳

i-GRAT' s ag-NYOM

تلفظ لاتین

ایگرات س اگنیوم

تلفظ فارسی

با آتش بازی کردن

معنی

Ты играешь с огнём.

داری با آتش بازی می‌کنی.

Ходить по тонкому льду

۲۴

ha-DIT' pa TON-ka-mu L'DOO

تلفظ لاتین

خَدیت پ تونگمو لدو

تلفظ فارسی

روی یخ نازک راه رفتن

معنی

Он ходит по тонкому льду.

او در موقعیتی بسیار حساس است.

کارت‌های ۲۵ تا ۲۷

بخوانید، تکرار کنید، سپس با عبارت یک جمله تازه بسازید.

Найти общий язык

۲۵

nay-TI OB-shchiy ya-ZYK

تلفظ لاتین

نای تی او بَشی یَزیک

تلفظ فارسی

به تفاهم رسیدن

معنی

Мы быстро нашли общий язык.

ما سریع به تفاهم رسیدیم.

Душа компании

۲۶

du-SHA kam-PA-nii

تلفظ لاتین

دوشا گمپانی‌یی

تلفظ فارسی

روح جمع

معنی

Она — душа компании.

او روح هر جمعی است.

Делу время, потехе час

۲۷

DE-lu VRE-mya, pa-TE-khe CHAS

تلفظ لاتین

دِلو وُرمیا پَتَخی چاس

تلفظ فارسی

هر کاری وقت خودش را دارد

معنی

Сначала работа: делу время, потехе час.

اول کار؛ هر چیزی زمان خودش را دارد.

کارت‌های ۲۸ تا ۳۰

بخوانید، تکرار کنید، سپس با عبارت یک جمله تازه بسازید.

Откладывать в долгий ящик

۲۸

at-KLA-dy-vat' v DOL-giy YA-shchik

تلفظ لاتین

اتکلادیوت و دولگی یاشیک

تلفظ فارسی

کار را بی‌نهایت عقب انداختن

معنی

Не откладывай разговор в долгий ящик.

این گفت‌وگو را آن‌قدر عقب نینداز.

Шутки в сторону

۲۹

SHUT-ki v STO-ra-nu

تلفظ لاتین

شوتکی فِ ستورنو

تلفظ فارسی

شوخی بس است

معنی

Шутки в сторону, обсудим бюджет.

شوخی را کنار بگذاریم و بودجه را بررسی کنیم.

Так и быть

۳۰

tak i BYT'

تلفظ لاتین

تاک ای بیت

تلفظ فارسی

باشد؛ قبول با کمی اکراه

معنی

Так и быть, я помогу тебе.

باشد، کمکت می‌کنم.

کارت‌های ۳۱ تا ۳۳

بخوانید، تکرار کنید، سپس با عبارت یک جمله تازه بسازید.

Как снег на голову

۳۱

kak SNYEK na GO-la-vu

تلفظ لاتین

کاک سُنیک نَ گولوو

تلفظ فارسی

ناگهانی و بی خبر

معنی

Новость свалилась как снег на голову.

خبر مثل برف روی سرمان فرود آمد.

С гулькин нос

۳۲

s GUL-kin NOS

تلفظ لاتین

س گولکین نوس

تلفظ فارسی

خیلی کم و ناچیز

معنی

Денег осталось с гулькин нос.

پول خیلی کمی باقی مانده است.

Кот наплакал

۳۳

KOT na-PLA-kal

تلفظ لاتین

کوت نِپلاگل

تلفظ فارسی

به اندازه اشک گریه؛ بسیار کم

معنی

Времени кот наплакал.

وقت بسیار کمی داریم.

کارت‌های ۳۴ تا ۳۶

بخوانید، تکرار کنید، سپس با عبارت یک جمله تازه بسازید.

Язык до Киева доведёт

۳۴

ya-ZYK da KI-ye-va da-ve-DYOT

تلفظ لاتین

یَزِیک دَکی یَو دَوِدیوت

تلفظ فارسی

با پرسیدن راه را پیدا می‌کنی

معنی

Спрашивай — язык до Киева доведёт.

پرس؛ بالاخره راه را پیدا می‌کنی.

Золотые руки

۳۵

za-la-TY-ye RU-ki

تلفظ لاتین

زَلْتِیْه روکی

تلفظ فارسی

دست‌های هنرمند و ماهر

معنی

У него золотые руки.

او دست‌های بسیار ماهری دارد.

Мастер на все руки

۳۶

MAS-ter na vse RU-ki

تلفظ لاتین

ماسْتِرَن فَسِه روکی

تلفظ فارسی

همه‌فن حریف

معنی

Мой дед — мастер на все руки.

پدربزرگم همه‌فن حریف است.

کارت‌های ۳۷ تا ۳۹

بخوانید، تکرار کنید، سپس با عبارت یک جمله تازه بسازید.

Собаку съест

۳۷

sa-BA-ku s-YEST'

تلفظ لاتین

سَبَاکو سِیست

تلفظ فارسی

در کاری بسیار باتجربه بودن

معنی

Он на этом собаку съел.

او در این کار بسیار باتجربه است.

На скорую руку

۳۸

na SKO-ru-yu RU-ku

تلفظ لاتین

نَ سَکوروِیو روکو

تلفظ فارسی

سرهم‌بندی و سریع

معنی

Мы приготовили ужин на скорую руку.

شام را سریع و سرهم‌بندی آماده کردیم.

Руки не доходят

۳۹

RU-ki ne da-KHO-dyat

تلفظ لاتین

روکی نی دَخودیت

تلفظ فارسی

فرصت انجام کاری را نداشتن

معنی

У меня руки не доходят до чтения.

فرصت کتاب خواندن پیدا نمی‌کنم.

کارت‌های ۴۰ تا ۴۲

بخوانید، تکرار کنید، سپس با عبارت یک جمله تازه بسازید.

Выйти сухим из воды

۴۰

VY-ti su-KHIM iz va-DY

تلفظ لاتین

ویتِی سوخیم ایز وَدی

تلفظ فارسی

بی‌دردسر از مخمسه بیرون آمدن

معنی

Он вышел сухим из воды.

او بی‌دردسر از مخمسه بیرون آمد.

Как рыба в воде

۴۱

kak RY-ba v va-DE

تلفظ لاتین

کاک رِیَب وُ وَدِه

تلفظ فارسی

کاملاً راحت و مسلط بودن

معنی

В новой команде она как рыба в воде.

او در تیم جدید کاملاً راحت است.

Ни рыба ни мясо

۴۲

ni RY-ba ni MYA-sa

تلفظ لاتین

نی رِیَب نی میاَس

تلفظ فارسی

نه خوب نه بد؛ بی‌هویت

معنی

Это ни рыба ни мясо.

این نه خوب است نه بد؛ چیزی بینابینی است.

کارت‌های ۴۳ تا ۴۵

بخوانید، تکرار کنید، سپس با عبارت یک جمله تازه بسازید.

Не вешать нос

۴۳

ne VE-shat' NOS

تلفظ لاتین

نی وِشتِ نوس

تلفظ فارسی

روحیه را نباختن

معنی

Не вешай нос, всё получится.

ناامید نشو؛ همه چیز درست می‌شود.

Задирать нос

۴۴

za-di-RAT' NOS

تلفظ لاتین

زَدیراتِ نوس

تلفظ فارسی

غرور و خودبزرگ‌بینی کردن

معنی

После успеха он задирает нос.

بعد از موفقیت مغرور شده است.

Крутиться как белка в колесе

۴۵

kru-TIT-sya kak BEL-ka v ka-le-SE

تلفظ لاتین

کروتیتس کاک بِلک ف گَلِسه

تلفظ فارسی

مثل سنجاب در چرخ دویدن

معنی

Я весь день кручусь как белка в колесе.

تمام روز مثل سنجاب در چرخ درگیرم.

کارت‌های ۴۶ تا ۴۸

بخوانید، تکرار کنید، سپس با عبارت یک جمله تازه بسازید.

Работать как лошадь

۴۶

ra-BO-tat' kak LO-shad'

تلفظ لاتین

رَبَوْتَت کاک لَوِشْت

تلفظ فارسی

مثل اسب کار کردن

معنی

Она работает как лошадь.

او بسیار سخت کار می‌کند.

Семь пятниц на неделе

۴۷

syem' PYAT-nits na ne-DE-le

تلفظ لاتین

سِیم پیاتنیتس نَ نِیدِلِی

تلفظ فارسی

هر لحظه نظر عوض کردن

معنی

У него семь пятниц на неделе.

او مدام نظرش را عوض می‌کند.

Морочить голову

۴۸

ma-RO-chit' GO-la-vu

تلفظ لاتین

مَروچیت گولَوو

تلفظ فارسی

ذهن کسی را مشغول و گیج کردن

معنی

Не морочь мне голову.

ذهنم را با این حرف‌ها مشغول نکن.

کارت‌های ۴۹ تا ۵۱

بخوانید، تکرار کنید، سپس با عبارت یک جمله تازه بسازید.

Ломать голову

۴۹

la-MAT' GO-la-vu

تلفظ لاتین

لَمَات گولوو

تلفظ فارسی

خیلی فکر کردن

معنی

Я ломаю голову над задачей.

دارم خیلی به این مسئله فکر می‌کنم.

Принимать близко к сердцу

۵۰

pri-ni-MAT' BLIZ-ka k SER-tsu

تلفظ لاتین

پَرینیمات بلیسک ک سِرِتسو

تلفظ فارسی

به دل گرفتن

معنی

Не принимай это близко к сердцу.

این را به دل نگیر.

Сердце не на месте

۵۱

SER-tse ne na MES-te

تلفظ لاتین

سِرِتسِه نی نَ میستی

تلفظ فارسی

دلشوره داشتن

معنی

У меня сердце не на месте.

دل‌م شور می‌زند.

کارت‌های ۵۲ تا ۵۴

بخوانید، تکرار کنید، سپس با عبارت یک جمله تازه بسازید.

Душа в пятки ушла

۵۲

du-SHA v PYAT-ki ush-LA

تلفظ لاتین

دوشا ف پیاکی اوشلا

تلفظ فارسی

از ترس خشکش زدن

معنی

У меня душа в пятки ушла.

از ترس خشکم زد.

Глаз да глаз нужен

۵۳

glaz da glaz NU-zhen

تلفظ لاتین

گلاز د گلاس نوژن

تلفظ فارسی

نیازمند مراقبت دائم بودن

معنی

За этим ребёнком нужен глаз да глаз.

این کودک مراقبت دائم می‌خواهد.

С глаз долой — из сердца вон

۵۴

s glaz da-LOY iz SER-tsa VON

تلفظ لاتین

س گلاز دلی ایس سرتس وون

تلفظ فارسی

از دیده رفتن، از دل رفتن

معنی

С глаз долой — из сердца вон.

از دیده برود، از دل هم می‌رود.

کارت‌های ۵۵ تا ۵۷

بخوانید، تکرار کنید، سپس با عبارت یک جمله تازه بسازید.

Как в воду канул

۵۵

kak v VO-du KA-nul

تلفظ لاتین

کاک و وُدو کانول

تلفظ فارسی

ناپدید شدن

معنی

Он исчез, как в воду канул.

او ناپدید شد، انگار آب شده بود.

Водой не разольёшь

۵۶

va-DOY ne ra-za-LYOSH

تلفظ لاتین

وَدی نی رَزلیوش

تلفظ فارسی

جدایی ناپذیر بودن

معنی

Их водой не разольёшь.

آن دو جدایی ناپذیرند.

С глазу на глаз

۵۷

s GLA-zu na glaz

تلفظ لاتین

سُ گَلازو نَ گَلاس

تلفظ فارسی

رو در رو و خصوصی

معنی

Давай поговорим с глазу на глаз.

بیا خصوصی و رو در رو صحبت کنیم.

کارت‌های ۵۸ تا ۶۰

بخوانید، تکرار کنید، سپس با عبارت یک جمله تازه بسازید.

Знать себе цену

۵۸

znat' se-BYE TSE-nu

تلفظ لاتین

زُنَات سِبِیْه تِسِنُو

تلفظ فارسی

ارزش خود را دانستن

معنی

Она знает себе цену.

او ارزش خودش را می‌داند.

Держать слово

۵۹

der-ZHAT' SLO-va

تلفظ لاتین

دِرْژَات سَلُوَو

تلفظ فارسی

به قول خود وفا کردن

معنی

Он всегда держит слово.

او همیشه به قولش عمل می‌کند.

Бить баклуши

۶۰

bit' ba-KLU-shi

تلفظ لاتین

بیت بَکَلوُشی

تلفظ فارسی

بیکار گشتن و وقت تلف کردن

معنی

Хватит бить баклуши.

دیگر وقت تلف نکن.

معنی را حدس بزنید

برای هر سؤال فقط یک گزینه درست است؛ پاسخ‌ها در صفحه آخر آمده‌اند.

Сесть в лужу

۱

(د) سفر کردن

(ج) آرام شدن

(ب) ضایع شدن

(الف) موفق شدن

Найти общий язык

۲

(د) فریب دادن

(ج) سکوت کردن

(ب) زبان جدید ساختن

(الف) به تفاهم رسیدن

Играть с огнём

۳

(د) کمک گرفتن

(ج) استراحت کردن

(ب) خطر کردن

(الف) جشن گرفتن

Держать слово

۴

(د) شوخی کردن

(ج) بلند حرف زدن

(ب) به قول وفا کردن

(الف) حرف را گم کردن

Кот наплакал

۵

(د) ناگهانی

(ج) کاملاً روشن

(ب) بسیار کم

(الف) خیلی زیاد

Знать себе цену

۶

(د) شکست خوردن

(ج) خجالت کشیدن

(ب) قیمت کالا را فهمیدن

(الف) ارزش خود را دانستن

امتیازدهی: ۵ تا ۶ عالی ۳۰ تا ۴ خوب ۰۰ تا ۲ نیاز به مرور

پس از انتخاب، کارت مربوط را دوباره بخوانید و مثال را بلند تکرار کنید.

جای خالی را کامل کنید

عبارت مناسب را از کادر انتخاب کنید و در جای خالی بنویسید.

Взять себя в руки

Шутки в сторону

Водить за нос

Не вешать нос

Ломать голову

Дать задний ход

۱ بعد از این خبر، باید و تصمیم بگیریم.

۲؛ حالا دربارهٔ موضوع اصلی حرف بزنیم.

۳ او ماه‌ها ما را و پاسخ روشنی نداد.

۴؛ هنوز فرصت جبران داریم.

۵ برای حل این معما دارم

۶ شرکت پس از اعتراض‌ها مجبور شد

راهنما: به زمان جمله و معنای طبیعی آن توجه کنید؛ فقط ترجمهٔ کلمه به کلمه کافی نیست.

ترجمه و کاربرد

این بار با موقعیت جمله بسازید؛ فقط به حفظ کردن معنی اکتفا نکنید.

الف) جمله‌ها را ترجمه کنید

Он вышел сухим из воды.

۱

У меня сердце не на месте.

۲

Не принимай это близко к сердцу.

۳

Их водой не разольёшь.

۴

ب) با سه عبارت زیر جمله بسازید

دربارهٔ تجربهٔ کاری یا درسی خود بنویسید.

как рыба в воде

держат в уме

спустя рукава

چالش پیشرفته: مشخص کنید عبارت رسمی، محاوره‌ای یا کنایه‌آمیز است.

کلید کوییز و مرور نهایی

پاسخ ها را بررسی کنید و کارت های دشوار را علامت بزنید.

کوییز ۱ | گزینه درست

- | | |
|------------------|------------------------------|
| (۱) ب - ضایع شدن | (۲) الف - به تفاهم رسیدن |
| (۳) ب - خطر کردن | (۴) ب - به قول وفا کردن |
| (۵) ب - بسیار کم | (۶) الف - ارزش خود را دانستن |

کوییز ۲ | عبارت مناسب

- | | |
|----------------------|--------------------|
| 1) Взять себя в руки | 2) Шутки в сторону |
| 3) Водить за нос | 4) Не вешать нос |
| 5) Ломать голову | 6) Дать задний ход |

کوییز ۳ | ترجمه جمله ها

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------|
| (۱) او بی دردرس از مخمسه بیرون آمد. | (۲) دلم شور می زند. |
| (۳) این را به دل نگیر. | (۴) آن ها جدایی نپذیرند. |

برنامه مرور هفتگی

روز اول: کارت های ۱ تا ۲۰؛ روز دوم: ۲۱ تا ۴۰؛ روز سوم: ۴۱ تا ۶۰؛ روز چهارم: فقط کارت هایی که در کوییز اشتباه پاسخ دادید.

Повторение — ключ к свободной речи

مرور، کلید رسیدن به گفتار روان است.

CharbZaban.com

چرب زبان